

(неофициальный перевод)

**Пресс-конференция Премьер-министра Японии АБЭ Синдзо
(17 апреля 2020 года)**

Прошло 10 дней с момента объявления режима чрезвычайной ситуации. Есть граждане, которые все это время каждое утро открывали магазины и раскладывали по полкам продукты питания и другие товары первой необходимости. Есть граждане, которые работали на кассах в супермаркетах и те, кто занимался доставкой товаров днем и ночью для того, чтобы обеспечить непрерывное снабжение. Я искренне благодарю всех тех, кто, несмотря на чрезвычайную ситуацию, продолжают производственную и хозяйственную деятельность для того, чтобы поддерживать нашу повседневную жизнь.

Многочисленные работники таких заведений, как детские сады и учреждения по уходу за престарелыми, уделяя пристальное внимание профилактике инфекции, продолжают работать для тех, кто в этом нуждается. Наша повседневная жизнь не сложится, если не будет должным образом поддерживаться социальная инфраструктура, такая как снабжение электричеством, газом и водой, сбор и сжигание мусора, а также железнодорожные перевозки. Мы будем не в состоянии победить в долгосрочной борьбе с этим вирусом без тех граждан, которые работают для этого днем и ночью. Я искренне благодарю всех тех граждан, которые оказывают поддержку в борьбе со страшным невидимым врагом.

Кроме того, я повторно благодарю граждан, выполняющих просьбу о воздержании от выходов на улицу для того, чтобы достичь сокращения контактов между людьми по меньшей мере на 70% и по возможности на 80%.

Также бизнес-операторы оказывают огромное содействие, например, переходя как правило на удаленную работу.

Однако число новых инфицированных в день еще не сокращается. В Токио сегодня было зарегистрировано самое высокое количество инфицированных, составившее более 200 человек. Складывается очень тяжелая ситуация.

Количество людей в будние дни в городских зонах, по сравнению с периодом до распространения инфекции, уменьшилось примерно на 60% в Токио в окрестностях района Сибуя и примерно на 70% в Осаке в окрестностях района Умэда, но еще не достигло целевого уровня. Трудно будет добиться значительного сокращения новых инфицированных в день без сокращения контактов между людьми по меньшей мере на 70% и по возможности на 80%.

Совокупное число инфицированных в Токио уже приближается к 3 000 человек. В Осаке это число превысило 1 000 человек. По всей стране предпринимаются усилия для лечения граждан с легкими симптомами заболевания в гостиницах и в других местах, но со стороны медицинских учреждений поступают жалобы. Мы не сможем спасти жизни, которые могли бы спасти. Физическая и психологическая нагрузка на врачей и медсестер, работающих в условиях риска заражения, достигает предела.

Повторно прошу вас. Пожалуйста, воздерживайтесь от выходов на улицу. Насколько возможно избегайте контактов с другими людьми. Так вы сможете сохранить возможность предоставления медицинских услуги и спасти много человеческих жизней. А это, в свою очередь, спасет ваши жизни и жизни ваших близких. Все зависит от действий каждого из нас.

Вчера мы решили, что масштабы режима ЧС не будут ограничиваться 7 префектурами, и расширили их на всю страну. Это решение было принято правительственным штабом с согласия экспертов Консультативной комиссии, включая председателя комиссии господина ОМИ.

В настоящее время по всей стране выявляются групповые заражения, называемые кластерами. В этой связи, в анализе экспертов утверждается, что возможно расслабленность граждан во время 3-х дневных выходных в марте и передвижение из городских зон в регионы привели к распространению инфекции по всей стране.

Кроме того, указывается на то, что в 7 префектурах, включая Токио и Осака, где уже выполняются просьбы губернаторов о приостановке хозяйственной деятельности, наблюдается некоторое передвижение людей в другие районы, называемое эвакуацией от коронавируса. Скоро наступит Золотая неделя, и нам нужно во что бы то ни стало избежать потока людей из городских зон с большим числом инфицированных в регионы. Это ситуация, которой мы больше всего должны опасаться, которая неизбежно вызовет быстрое распространение вируса по всей стране.

Как я уже сказал на прошлой пресс-конференции, в регионах проживает много пожилых людей, для которых риск перехода заболевания в тяжелую фазу высок. Если повысится риск их инфицирования, то это вызовет большую нагрузку на местные медицинские учреждения и, в итоге, создаст вероятность огромного влияния на жизнедеятельность граждан и национальную экономику.

Для того чтобы избежать такой ситуации, в преддверии длительного отпуска, станет необходимым потребовать приостановки деятельности от туристических заведений во всех регионах. Для того, чтобы предотвратить поток людей и приток людей, мы решили на этот раз расширить масштабы режима ЧС на всю страну так, чтобы в каждом регионе можно было принимать необходимые чрезвычайные меры.

В этой связи, что касается периода, то он по-прежнему будет продолжаться по 6 мая, когда закончится Золотая неделя. В оставшиеся 20 дней все жители Японии должны объединить свои усилия для борьбы с этим вирусом. Мы будем работать со всеми префектурами страны и примем все возможные меры для защиты здоровья и жизни граждан.

На этот раз мы расширили масштабы режима ЧС на всю страну и просим сотрудничества всех граждан. Влияние инфекционного заболевания затягивается, и все граждане находятся в тяжелой ситуации. Для того, чтобы победить в борьбе с вирусом, которая, как ожидается, будет длительной, первостепенное значение имеет чувство нашего единства с гражданами.

Мы это преодолеем вместе с вами. Из этого побуждения мы решили предоставить денежную выплату в размере 100 тыс. иен на 1 человека всем гражданам страны. Мы планировали выплатить 300 тыс. иен только тем семьям, чьи доходы резко сократились и которые находятся в тяжелом положении, но, учитывая пожелания граждан и мнения членов правящих и оппозиционных партий, решили расширить круг граждан, имеющих право на получение выплат.

В связи с этим общая сумма денежных выплат намного увеличится: с ранее установленной в размере 6 трлн. иен до более чем 14 трлн. иен. Так как дополнительный бюджет будет составляться вновь, потребуется еще около 1 недели, и я хочу попросить сотрудничества для быстрого одобрения бюджета в Парламенте.

Я несу ответственность за путаницу, вызванную в процессе, который привел к данному результату, и хочу принести гражданам свои искренние извинения.

В ситуации, резко меняющейся каждый день, мы придаем первостепенное значение здоровью и жизнедеятельности граждан и, внимательно прислушиваясь к мнению граждан, будем делать все возможное для принятия наилучших решений. Я полон решимости и в дальнейшем выполнять эти обязанности. Правительство в сотрудничестве с местными органами власти и другими ответственными организациями, участвующими в реализации выплат, приложит все усилия для того, чтобы денежные выплаты гражданам произвелись как можно скорее.

Во время финансового кризиса, связанного с банкротством банка Леман Бразерс, при распределении установленной суммы всем гражданам страны потребовалось 3 месяца только на рассылку извещений гражданам. Поэтому на этот раз мы будем придавать большое значение скорости, и с точки зрения избежания повышения риска инфицирования в связи с наплывом заявителей мы хотели бы проводить процедуры подачи заявлений по почте или онлайн, а не в муниципальных офисах.

В связи с расширением масштабов режима ЧС по всей стране создается очень тяжелая

ситуация для работников сферы туризма, ресторанного бизнеса и тех, чья работа связана с организацией мероприятий. Мы будем в срочном порядке осуществлять денежные выплаты бизнес-операторам. Местные органы власти, требующие приостановки хозяйственной деятельности, проявляют намерение отдельно выплачивать поощрения за сотрудничество, но мы будем широко поддерживать в масштабах всей страны не только тех, от кого государство потребовало приостановки хозяйственной деятельности, и кто откликнулся на данную просьбу, но и всех бизнес-операторов, чья выручка сократилась в связи с этим инфекционным заболеванием.

Государство произведет денежные выплаты в размере 2 млн. иен малым и средним юридическим лицам и в размере до 1 млн. иен индивидуальным предпринимателям, включая фрилансеров.

Кроме того, я думаю, что для многих приближается период уплаты налогов, но за счет отсрочки уплаты налогов и взносов социального страхования, мы позволим использовать наличные средства для продолжения хозяйственной деятельности.

В этой сложной ситуации правительство примет все возможные меры для поддержки граждан, которые прилагают усилия, действительно стиснув зубы, и смотрят в будущее и работают изо всех сил. Ваши усилия ни в коем случае не пропадут зря. Преодолеем же вместе эту чрезвычайную ситуацию.

В последнее время непрерывно регистрируются кластеры пациентов, возникающие в больницах, и внутрибольничные инфекции и мы очень обеспокоены этой ситуацией. Именно все врачи, медсестры, санитары, персонал больниц, специалисты по клиническим исследованиям, а также работники центров здравоохранения сейчас, находясь на передовых позициях, борются с вирусом в суровых условиях риска заражения.

Для того чтобы противостоять этой реальности, государство в сотрудничестве с местными органами власти доставит в медицинские учреждения как можно больше медицинского защитного оборудования, необходимого для предотвращения заражения. Мы, заручившись всесторонней поддержкой промышленных кругов, получим медицинские халаты и высококачественные маски. С этой недели был предварительно снят запрет на проведение медицинских консультаций онлайн, включая первичные осмотры. Для того чтобы сократить риск внутрибольничного инфицирования, мы хотели бы призвать всех и каждого активно пользоваться медицинскими консультациями по телефону и онлайн. Мы создадим центры тестирования при поддержке медицинских ассоциаций в регионах. Если лечащий врач решит, что это необходимо, в таком центре напрямую будут собраны образцы и отправлены в частную лабораторию, за счет чего мы снизим нагрузку на центры общественного здравоохранения.

Для того чтобы справиться с суровой реальностью, до настоящего момента государство мобилизовало более 13 000 служащих Сил самообороны для поддержки мероприятий местных органов власти по перевозке больных с легкими симптомами в гостиницы. Мы будем и дальше прилагать усилия для сокращения нагрузки на медицинские учреждения за счет концентрации медицинских ресурсов на тяжело больных пациентах.

Мы также будем работать над улучшением условий оплаты труда, таких как увеличение в 2 раза оплаты за медицинские услуги, для врачей, медсестер и работников сферы медицинских услуг, которые сейчас, в этот момент прилагают все усилия для спасения жизни тяжело больных, для защиты их жизни.

Кроме того, мы можем выразить свое искреннее уважение и благодарность тем, кто на местах отчаянно противостоит реальности. Прилагаются усилия для того, чтобы по всей стране приветствовать, освещать и выражать благодарность медицинским работникам, которые всеми силами противостоят сложившейся тяжелой ситуации. Большое им спасибо.

Однако мы можем сделать больше. Это означает не только противостоять реальности, разворачивающейся перед нашими глазами, но и изменять будущее. Мы можем резко сократить число новых инфицированных через 2 недели, если мы все сейчас воздержимся от ненужных и несрочных выходов на улицу. Это несомненно приведет к облегчению нагрузки на медицинские учреждения. Именно настоящий момент определяет ситуацию в медицинских учреждениях через 2 недели. Будущее зависит от наших действий в настоящем. Сократите нагрузку на медицинские учреждения для того, чтобы их поддержать. Измените будущее своими силами. Я прошу вас о сотрудничестве в чрезвычайной ситуации.

На этом у меня всё.